

Objectif :

Coconstruire une bibliographie partagée à l'usage des bibliothécaires et des partenaires du département pour les mineurs et jeunes majeurs isolés (12-20 ans)

- pourra servir d'appui à des demandes venant de partenaires (centres sociaux, centres d'hébergement, classes, structures d'accueil...)
- discussion sur les choix bibliographiques et les éventuelles évolutions du fichier partagé lors de deux séances programmées sur 2021-2022 dans le cadre du groupe
- une publication (ou tout autre type de valorisation de la ressource) pourra être envisagée par l'Association si le projet prend forme
- permettra également d'identifier les fonds en langues originales des bibliothèques du 93
- travail participatif pensé sur le long terme (deadline à définir sur la 1^{ère} séance d'octobre, cf. Calendrier en fin de document) et orienté sur les 12-20 ans dans un premier temps (mais qui peut s'ouvrir sur un public adulte selon les envies des participants)

Définition du projet :

- Chacun-e travaille sur son fonds dans un premier temps
- **Souhait d'une bibliographie qualitative** qui permet de sélectionner la bonne ressource (ne pas référencer tous ses ouvrages), c'est-à-dire ceux qui vous sont indispensables pour vos actions
- Mise en ligne d'une **référence bibliographique qui se base sur votre expérience et qui a déjà été exploitée en bibliothèque avec vos publics**, pour éviter une surcharge de références et gagner en pertinence
- Travail sur le fichier par onglet en fonction des différentes ressources utilisées (cf. *liste des typologies des ressources ci-dessous*)
- Souhait d'orienter davantage les références vers des ressources qui ne sont pas infantilisantes
- Possible intégration des fonds « Facile à lire » à la liste

Organisation du travail en commun :

- Création d'un **fichier Excel en ligne**, avec un onglet (ou feuille) par ressources et options de tri
- Le fichier est **hébergé sur le Drive Google de l'Association Bibliothèques 93** et accessible via le lien que l'on vous adressera une fois créé

Didier Le Gall (Pantin) et Adriane Vayssière (Les Lilas) se proposent de commencer à travailler sur le fichier durant l'été 2021 et de le structurer pour qu'il puisse ensuite être utilisé par tous.

- **Mise à disposition du fichier Excel pour tous à partir de septembre-octobre**

Mise en œuvre du fichier Excel et constitution de la bibliographie :

1/ Définition des champs

Chaque onglet correspond à un ensemble de ressources, et doit contenir les informations suivantes :

- Champs bibliographiques de base (titres, nom de l'auteur, éditeur, etc.)
- +
- Prénom, nom et bibliothèque/ville de la personne qui intègre la référence au fichier
- Public ciblé → savoir s'il s'agit d'un groupe constitué ou libre
- Âge → permet d'affiner le niveau, quand cela est possible
- Type d'animation et d'accueil → savoir dans quel cadre la ressource a été utilisée : projection, visite libre ou pas, par thématique, lien avec les actions culturelles...
- Durée d'utilisation → si c'est dans le cadre d'un suivi ou sur une seule séance
- Commentaires → permet de préciser l'intérêt de son utilisation et le contexte, faire des recommandations, partager son expérience...

2/ Typologie des ressources

Le constat général qui ressort de la réunion est que les ressources les plus demandées et empruntées sont : les méthodes, les romans, les livres touchant au domaine des loisirs créatifs, et les documents sur les institutions (jeunesse/ado).

Pour le fichier → **création de 8 onglets**

Vous les trouverez ci-dessous, avec des critères de choix et des attentes/orientations exprimées sur les contenus pour composer la bibliographie.

Onglet ROMANS / LIVRES AUDIO

Livres en français facile

- Format court
- Faible difficulté du vocabulaire
- Mise en page aérée
- Repérer les collections sur les genres littéraires spécifiques
- Sélection par « niveau de lecture »

Livres bilingues

- Repérage par langues

Livres audio

- Durée courte (recueil de nouvelles par ex.)
- Ratio simplicité de la langue / intérêt du thème (pas à destination d'un public enfant)
- Sélection de podcasts

Onglet IMAGIERS / BD

Imagiers

- Imagiers spécialisés : vie quotidienne, démarche administrative, etc.
- Plutôt des photos ou dessin non-enfantin
- Recherche d'imagiers dans les applications mobiles / sites d'apprentissages

Bandes dessinées

- Bd sans texte
- Facilité de lecture
- Concordance avec l'image
- Progressions

Onglet LIVRES DOCUMENTAIRES

Livres documentaires sur les institutions françaises

- Repérage de collections
- Brièveté
- Simplicité de la mise en page
- Thèmes : évènements historiques par ex.

Onglet LOISIRS / JEUX

Livres « Loisirs créatifs »

- Cuisine (repérage de collections → SIMPLICIME / Hachette, par exemple)
- Découvertes et idées de sorties : monuments de Paris, découverte de la Seine-Saint-Denis, idées de balades, randonnées...

Jeux de société

- Jeux qui « font parler »

Onglet MÉTHODES

Méthodes de langue - Autoformation

- Avec photos et visuels actualisés (plutôt que des illustrations)
- Thématiques adaptées aux publics migrants (vie quotidienne, démarches administratives...)
- Consignes simples et claires (pas de pavés de texte)
- Mise en page aérée et grande police pour les débutants
- Alternance explications/exercices
- Niveaux atteints précisés : alpha, post-alphabétisation, A1, A2 (privilégier les niveaux A1 à B1 plus demandés)
- Supports d'accompagnement (fichiers à télécharger, ou CD)

Onglet FILMS

Utilisés pour une projection

- Plutôt des courts-métrages
- Avec des sous-titrages en français
- Thématiques : la vie en France, l'exil, sujet de société, etc.

Onglet NUMÉRIQUE

Initiation au numérique

- Référencement de sites type « Les bons clics »
- Kit d'intervention rapide pour les bibliothécaires (projet du ministère)
- Pics

Applications mobiles

- Interface en plusieurs langues et écritures
- Gratuité
- Le fait de l'utiliser sans connexion
- Niveau
- Intuitivité

Podcasts / Applications sonores

Onglet CARTOGRAPHIE

Fonds en langues originales

- ➔ Cartographie des fonds en langues originales disponibles dans chaque bibliothèque du 93 pour faire ressortir les spécificités de chacun

À terme, l'idée est de pouvoir créer une page dédiée sur le site de l'Association qui permettra d'identifier toutes les langues disponibles, et de renvoyer vers les liens des catalogues des bibliothèques ou des EPT.

Propositions d'animations pour les prochaines séances du groupe :

1/ Intervention d'un bibliothécaire de la Ville de Paris (Goutte d'Or, Françoise Sagan ?) spécialisé sur **les fonds en bibliothèque dédiés aux méthodes de langue / autoformation**

2/ Intervention d'Emilie Desruelle, responsable « éducation à l'image » au Ciné 104 de Pantin, qui organise en collaboration avec les bibliothèques des **séances de projections pour des publics allophones**. Possible partenariat avec Cinémas 93

3/ Sur la question du numérique : orienter sur une sélection d'applications mobiles pourrait être intéressant

4/ Intervention sur les maisons d'éditions pratiques pour le FLE ? Difficulté de trouver le bon intervenant

5/ Valorisation de la langue maternelle + accueil en bib en langue originale ?

Calendrier provisoire 2021 / 2022

Séance 1 : vend. 22 octobre de 9h30 à 12h30 (lieu non défini)

→ travail sur la bibliographie : mise au point, présentation du fichier Excel, discussion sur les ressources, questions / remarques sur ce projet, échanges sur les envies et le niveau de participation possible des uns et des autres pour faire avancer le fichier, etc.

Séance 2 : vend. 26 novembre

→ invitation d'un-e intervenant-e

Séance 3 : vend. 14 janvier 2022

→ invitation d'un-e intervenant-e ou travail sur la bibliographie

Séance 4 : vend. 11 mars

→ invitation d'un-e intervenant-e

Séance 5 : vend. 10 juin

→ invitation d'un-e intervenant-e ou travail sur la bibliographie (en fonction du choix du contenu de la séance 3)

CONTACTS : Association Bibliothèques en Seine-Saint-Denis

Sébastien Zaegel sebastien.zaegel@bibliotheques93.fr

Hélène Loupias helene.loupias@bibliotheques93.fr